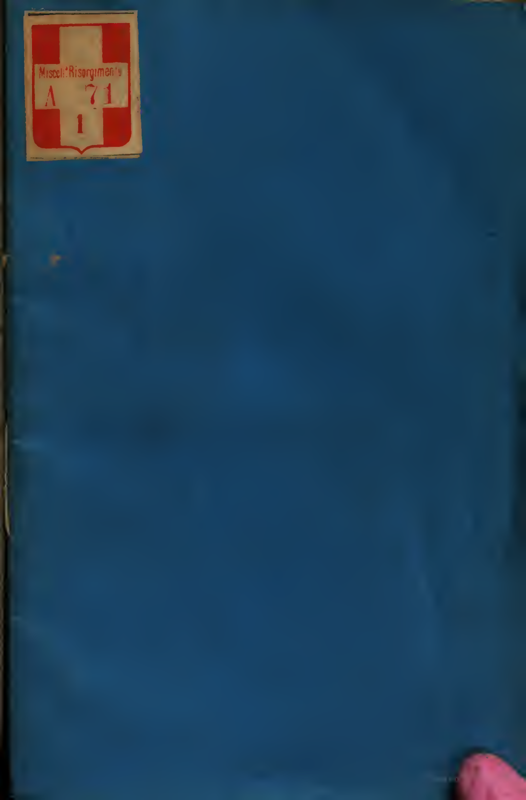


Miscell.ᵃ Risorgimento
A 71
1



# CHIROGRAFO

DELLA SANTITA' DI NOSTRO SIGNORE

# PAPA PIO SESTO

CHE AMMETTE, ED APPROVA LA PROTESTA

DEL COMMISSARIO DELLA CAMERA

*Contro l' usurpazione*

DELLA CITTA' D' AVIGNONE, E CONTADO VENESINO,

Dichiarando nullo, e cassando il Decreto de' 14. Settembre 1791. emanato dall' Assemblea Nazionale sull' incorporazione di detti Stati al Regno di Francia

---

## *CHIROGRAPHE*

*De Nôtre Saint Père*

## *LE PAPE PIE VI.*

*Par le quel Sa Sainteté ratifie, approuve et confirme la Protestation du Commissaire de la Chambre contre toute usurpation de la Ville d'Avignon et du Comtat Venaissin et annulle et déclare comme non avenu le décret du 14. Septembre 1791. de l'Assemblée Nationale qui prononce l'incorporation de ces états à la France.*




*IN ROMA MDCCXCI.*

---

Nella Stamperia della Rev. Camera Apost.

Rm̃o Cardinal Carlo Rezzonico Camerlengo.

ANcorchè antichissimo, certo ed incontrastabile sia il Dominio della Santa Sede Apostolica, e Nostro sulla Città, e Distretto di Avignone non meno, che sopra tutta intera la Provincia del Contado Venesino, e sebbene per garantire gli stessi nostri diritti, seguita appena la sconsigliata, ed ingratissima insorgenza de' Nostri Sudditi Cittadini di Avignone contro la Sovrana legittima Nostra Potestà, si facesse da Noi partecipazione, e riclamo per mezzo del Rm̃o Card. de Zelada Nostro Segretario di Stato a tutti i Principi Cattolici di tal' enorme attentato, in seguito di che coi Nostri Chirografi segnati li 2. Agosto, e 15. Novembre 1790. ammettemmo, ed approvammo tanto le Proteste fatte da Monsignor Casoni Nostro Vice-Legato in quella Città, e Provincia, e dall'Ab. Pieracchi Rett. di Carpentras quanto le altre

*Rm̃e Cardinal Charles Rezzonico Camerlingue.*

*AUssitôt que Nous eûmes appris, qu' une partie de nos sujets d' Avignon et du Comtat Venaissin avoient arboré l' Etendard de la Révolte et osé méconnoitre l' autorité que Dieu Nous à confié et la Souveraineté que Nous exerceons depuis plusieurs siecles sur ces provinces qui appartiennent au Saint Siège par les titres les plus sacrés, et les plus incontestables, Nous ne différames pas à faire part de cet attentat à toutes les Puissances Catholiques, et à leur faire parvenir par le canal du Rm̃e Cardinal de Zélada Notre Sécretaire d' Etat la réclamation la plus solemnelle.*

*En même tems Nous publiames deux* Chirographes *en date du* 2. *Août*, *et* 15. *Septembre* 1790. *pour ratifier et confirmer non seulement les protestations, que le Sr. Casoni nôtre Vice-Légat d'Avignon, et le Sr. Abbé Pieracchi Recteur de Carpentras avoient faites, mais aussi les deux autres, que le Sr. Barberi Procureur général du fisc & de nôtre Chambre Apostolique nous*

due Proteste esibiteci a preservazione dei legittimi Nostri diritti da Monsig. Giovanni Barberi Procurator Generale del Fisco, e della Nostra Camera Apostolica contro l' infame Ribellione di quei Nostri Sudditi: Ciononostante non senza gran sorpresa, ed amarezza dell' Animo Nostro abbiamo sentito, essersi pubblicato dall' Assemblea Nazionale di Francia sotto il di 14. Settembre del corrente Anno 1791. un preteso Decreto, in cui contro la ragion delle Genti, e contro ogni principio di Giustizia si dichiarano uniti alla Francia tanto il Contado Venesino, che la Città, e Distretto di Avignone; per lo che Monsig. Giacomo Borsari Commissario Generale della Nostra Camera Apostolica ha creduto esser parte del suo Ufficio l' esibirci una solenne Protesta preservativa dei diritti della S.Sede Apostolica, e Nostri sopra, quei Stati, acciocchè Noi l'ammettessimo, e ne ordinassimo a perpetua memoria la pubblicazione, e la conservazione del suo Originale nell' Archivio, Camerale con altre istanze contenute in detta Protesta, che è del tenore seguente,

*avoit présentées pour la conservation de nos droits légitimes, qui ne pouvoient certainement recevoir d' atteinte, ni être en aucune manière lésés par le crime de haute trahison et d' ingratitude dont ces rebelles sujets armés de Nos propres bienfaits s'etoient rendus coupables.*

*Maintenant, Nous apprenons avec autant de douleur que de surprise, qu'au mépris de toutes les lois divines et humaines, et par une violation manifeste du Droit public des Nations, l'Assemblée Nationale s' est permis, par un décret en date du 14. Septembre dernier, de prononcer l' incorporation à la France de la Ville et district d' Avignon, et du Comtat Venaissin.*

*D'après ces faits, le S. Borsari Commissaire Général de Nôtre Chambre Apostolique, ne voulant pas manquer au devoir que sa place lui impose de veiller à la manutention de Nos droits et de ceux du S. Siége sur ces etats, Nous à présenté la protestation suivante, Nous suppliant de l' admettre, de l' approuver, et d' en ordonner la publidation, et d'en faire garder l'original à toute perpetuité dans les Archives de la Chambre, ainsi qu' il est plus amplement exprimé dans la d. protestation de la teneur qui suit,*

„ Non v' è, Beatissimo „ Padre, in tutta l' Europa Dominio alcuno, che „ si appoggi a più validi, „ e legittimi Titoli di quelli, sù quali è fondata la „ Sovranità della S. Sede „ Apostolica nel Contado „ Venesino, e nella Città „ di Avignone; Sovranità „ garantita dall' agnizione „ di tutta Europa, e dal „ possesso non mai interrotto di ben cinque Secoli. Parea, che questo „ solo bastar dovesse ad assicurarla da qualunque „ straniero attentato di Usurpazione, neppure nell' „ ultima rivoluzione di cose accadute ora nel Regno „ di Francia. La così detta „ Assemblea Nazionale di „ Francia avea fin dal principio protestato, e fatto „ bandire presso tutte le „ Corti, che non era sua „ Massima l'aspirare a nuove Conquiste, e all'Aggressione degli altrui Dominj. E quando la voce dei „ Sediziosi, e dei Ribelli „ portò ad Essa la prima „ volta nel mese di Novembre 1789. il Piano dell' „ Invasione della Città d' „ Avignone, e del Contado Venesino, Ella lo rifiutò con un scherno uni-

„ *Très* Saint Pere, *Il n'y à* „ *point dans toute l' Europe de* „ *titres plus solides et plus légitimes que ceux qui établissent la Souveraineté du Saint* „ *Siége Apostolique sur le Comtat Venaissin et sur la Ville* „ *d'Avignon, Souveraineté consacrée par une possession non* „ *interrompue de cinq Siecles,* „ *reconnûe, et respectée par* „ *toutes les puissances de l'Europe.*

„ *On étoit d'autant plus fondé* „ *à croire désormais ces états à* „ *l'abri de toute entreprise hostile, que l' Assemblée Nationale avoit publié hautement d' avoir renoncé à toute* „ *conquête et à toute aggression, et d'apres ces maximes,* „ *le projet de l' incorporation* „ *d'Avignon et du Comtat présenté à la susditte Assemblée* „ *dans le mois de Novembre* „ *1789. avoit été presque unanimement rejetté.*

„ *Mais les auteurs de la trame ourdie pour dépouiller le* „ *Saint Siége de ces Provinces* „ *ne se découragérent pas; ils* „ *continuérent à fomenter les insurrections, la licence et tous* „ *les crimes qui en sont les conséquences nécessaires, et se* „ *prévalurent ensuite de ces mêmes crimes comme de prétexte pour présenter de nouveau* „ *le projet de la d. incorporation.*

„ versale; Ma non si sgo- „ mentarono per questo gli „ Autori dell'indegno Com „ plotto . La Ribellione, „ e gli Assassinj mantenne- „ ro sempre attenti li sguar- „ di sopra quelle infelici „ Contrade, e la lunga se- „ rie dei più atroci delitti „ formarono il soggetto, „ sù di cui i Ribelli di Avi- „ gnone, ed i loro Istiga- „ tori di Parigi andarono „ rinnuovando il Progetto „ dell' Invasione . Nel bre- „ ve giro di circa 18. mesi „ per ben quattro volte sot- „ to simboli, ed aspetti di- „ versi fu discussa l' incor- „ porazione di quelle Pro- „ vincie Pontificie ora im- „ pugnando la solidità, e „ validità de' Titoli della „ S. Sede, ora producendo „ la dedizione spontanea di „ que' Sediziosi, ora vo- „ lendole considerare una „ parte integrante della „ Francia . Per molto tem- „ po prevalse la buona cau- „ sa, e l'equità, e la giusti- „ zia trionfò della maligni- „ tà, e del livore . Nel dì „ 4. Maggio 1791. essendo- „ si fatta nell' Assemblea „ Nazionale la seguente „ proposta : *Avignone, ed* „ *il Contado Venesino sono,* „ *o non sono parte integrante*

„ *En moins de dixhuit mois* „ *on à renouvellé quatrefois la* „ *discussion de cet objet contre* „ *la loi formelle de la constitu-* „ *tion décrétée par la même As-* „ *semblée, qui porte expressé-* „ *ment que tout projet de loi* „ *rejetté par trois fois ne pour-* „ *ra plus être proposé dans la* „ *même session.*

„ *Tantot on à voulu révo-* „ *quer en doute la validité des* „ *titres, tantôt on à essayé de* „ *faire valoir les instances de* „ *quelques séditieux, tantôt* „ *enfin on à prétendu que ces* „ *contrées étoient une partie in-* „ *tégrante de la France.*

„ *Cépendant, malgré l' ani-* „ *mosité d'un parti déclaré con-* „ *tre le Saint Siége, l' éviden-* „ *ce de ses droits prévalut et le* „ 4. *May* 1791. *l' Assemblée* „ *déclara formellement,* qu'A- „ vignon et le Comtat n'éto- „ ient point partie integrante „ de la France, *et cette délibé-* „ *ration, qui avoit passé à une* „ *très grande pluralité de suf-* „ *frages, fut confirmée peu de* „ *jours après dans la Séance du* „ 24. *May, ou l' Assemblée* „ *avec la même préponderance* „ *de voix en faveur de la justi-* „ *ce, prononça, que la pétition* „ de la municipalité, et des „ habitans d' Avignon pour „ la reunion à la France „ n' étoit point admissible .

„ *della Francia*? Colla maggioranza di più di cento „ Voti fu decisa per la Negativa: Ed essendosi poscia nel dì 14. Maggio „ detto Anno nuovamente „ in virtù de' nuovi raggiri „ proposta la discussione „ di un tal' affare; fu dalla „ stessa Assemblea Nazionale solennemente pronunciato pure a gran „ maggioranza di Voti: „ *Che l'istanza della Municipalità, e degli Abitanti „ di Avignone per la riunione alla Francia non dovesse „ ammettersi; che in conseguenza quella Città non sarebbe riunita alla Francia*; „ e l' Articolo proposto „ delle Delegazioni, che „ chiamano Comitati, per „ far'effettuare una tal riunione fu rigettato. Nel „ tempo, che da questi „ Giudici incompetenti si „ discuteva la ragione della „ S. Sede, e si rendeva pure omaggio alla giustizia „ della sua Causa, non tacea la Voce della Santità „ Vostra a difesa de' legittimi Dominj di S. Chiesa. Dopo aver tentato la „ S. V. nelle maniere più „ paterne, e più dolci di „ reprimere l'audacia degl' „ insorgenti di Avignone,

„ *et, qu'en consequence, cette réunion et la nomination d'un „ Comité pour cet objet ne pouvoit avoir lieu.*

„ *Pendant que des juges aussi incompétens discutoient, „ sans aucune mission, les droits „ du Saint Siége, et n' osoient „ franchir ouvertement les bornes de la justice, la voix paternelle de Vôtre Sainteté se „ faisoit entendre et ne cessoit „ de réclamer hautement en faveur de ces mémes droits.*

„ *Après avoir tenté inutilement de ramener au devoir „ par sa Clemence et sa bonté, „ et d'éclairer ce peuple seduit, „ le St. Casoni son Vice-Légat „ aïant été forcé de se sauver, „ et d'abandonner cette malheureuse Ville livrée au fanatisme, à l' atrocité, aux meurtres et aux incendies, le jour „ même de son expulsion, le „ 12. Juin 1790., il fit les plus „ fortes protestations pour la „ garantie des droits du Saint „ Siége, et le 5. Juillet suivant „ il les réitera à Carpentras.*

„ *Ces mêmes protestations furent ensuite renouvellées à „ Rome par le Procureur Général du Fisc le 31. Juillet „ 1790. et présentées à Vôtre „ Sainteté, qui par un* Chirographe *signé de sa main en „ date du 2. Août de la susd. „ année déposé en original dans*

„ allorchè il Fanatismo, la
„ Sedizione, le Rubberie,
„ e gli Assassinj costrinse-
„ ro Monsignor Casoni Vi-
„ ce-Legato ad abbandona-
„ re quell'infelice Città. In-
„ terpose questi nel giorno
„ istesso della sua espulsio-
„ ne il dì 12. Giugno 1790.
„ le più forti Proteste pre-
„ servative dei Diritti della
„ S.Sede, ripetute poi da Lui
„ stesso in Carpentras nel
„ dì 5. Luglio dello stesso
„ Anno; reiterò una simile
„ solenne Protesta anche in
„ Roma il Procurator Ge-
„ nerale del Fisco, e della
„ Camera Apostolica, e
„ sotto il dì 31. Luglio det-
„ to Anno la umiliò al Tro-
„ no della S. V., perchè si
„ compiacesse di ammetter-
„ la, come di fatti fece con
„ suo special Chirografo
„ segnato il dì 2. Agosto
„ detto Anno ed esibito
„ originalmente all' Archi-
„ vio segreto della stessa
„ Camera Apostolica. Fù
„ allora, che la S. V. volle
„ far noto a tutte le Corti
„ di Europa per mezzo di
„ una Memoria distribuita
„ a tutti li Ministri del Cor-
„ po Diplomatico Estero e
„ la perfidia degli Avigno-
„ nesi, e l'animo suo de-
„ terminato di non dimet-

„ *l'Archive secret de la Cham-*
„ *bre Apostolique, daigna les*
„ *recevoir, les confirmer et les*
„ *ratifier.*

„ *A' cette même époque, Trés*
„ *Saint Pére, Vous jugeates à*
„ *propos d' instruire, par un*
„ *mémoire distribué au Corps*
„ *diplomatique, toutes les Cours*
„ *Catholiques de la révolte des*
„ *Avignonis, et d' annocer à*
„ *l' Europe Vótre volonté dé-*
„ *terminée de ne jamais vous*
„ *dessaisir de Vótre Souverai-*
„ *neté sur ces états, et la juste*
„ *confiance, ou Vous étiés, que*
„ *les Puissances ne regarde-*
„ *roient pas avec indifférence*
„ *cette cause commune à tous les*
„ *Souverains.*

„ *Ce mémoire fût presque im-*
„ *médiatement suivi d'une nou-*
„ *velle protestation du Procu-*
„ *reur Fiscal en date du* 13.
„ *Novembre* 1790. *approuvée*
„ *pareillement et admise par*
„ *un autre* Chirographe *de*
„ *Vótre Sainteté daté du* 15.
„ *Novembre susdit.*

„ *L'excès d'ingratitude et de*
„ *perfidie, avec le quel les ré-*
„ *belles avoient répoussé l' acte*
„ *de bonté paternelle de Votre*
„ *Beatitude, qui leur accordoit*
„ *un pardon général, donna lieu*
„ *à cette déclaration.*

„ *Après des réclamations aus-*
„ *si solemnelles en face de toute*
„ *l'Europe de la part du légi-*

„ tere il possesso, ed il dominio di que' Stati, e la giusta fiducia, che avea, che ogni Sovrano vi prenderà quella parte, ed interesse, che corrisponde alla gravità della Causa Comune a tutti i Sovrani: il qual'Atto fu poi seguito da altra Protesta interposta pure contro i Ribelli Avignonesi dal Procuratore Generale del Fisco sotto il dì 13. Novembre 1790., ed ammessa con Chirografo della S. V. segnato il dì 15. dello stesso mese, allorchè avendo la S. V. per un' eccesso di paterna Clemenza fatto pubblicare a que' traviati Sudditi un general perdono, ardirono col disprezzo, e coi più vili insulti di rendersene maggiormente immeritevoli. In questo stato di cose, in cui da una parte il legittimo Sovrano riclamava in faccia all' Europa tutta i legittimi suoi Dominj, e rivendicava i suoi diritti contro i Ribelli; e dall'altra parte l'Assemblea Nazionale avea pubblicata la giusta disapprovazione del Progetto dell' Invasione, parea, che nulla più dovesse sospet-

„ *time Souverain d'un coté et, de l'autre aprés les décrets de l'Assemblée, qui annençoient le refus le plus absolu de tout plan d'incorporation, et son juste éloignement à tout projet d'envahir, ou d'usurper, il ne pouvoit plus rester aucune crainte, et la légitimité des droits de Vôtre Sainteté sur Avignon et le Comtat Venaissin, aïant eté tant de fois reconnuë et avouée par l'Assemblée elle meme, Ces provinces devoient paroitre désormais à l'abri de toute nouvelle entreprise, et de tout envahissement.*

„ *Cépendant les moyens de séduction employés avec tant de succès, et trop connus de toute l'Europe, pour qu'on veuille les répéter ici, continuérent à animer les séditieux, et à encourager le crime dans Avignon et dans le Comtat, et l'Assemblée Nationale osa profiter de cette circonstance pour violer le droit des Gens, et attenter ouvertement à la Souveraineté territoriale de Vôtre Sainteté, en envoiant la Milice Françoise à Avignon, sous le prétexte apparent de calmer, mais en effet pour entretenir et augmenter les troubles, et commettre et favoriser les plus horribles excès.*

„ tarsi, o temersi per parte del Dispotismo, e della violenza. Gli Avignonesi però replicarono i delitti, e gli Assassinj, e tanto bastò per far risorgere il Piano già tante volte rifiutato dell' occupazione. L' Assemblea Nazionale sotto pretesto di stabilire la quiete in quelle Provincie, ardì con manifesto attentato del Sovrano Territoriale di spedire in Avignone la Milizia Francese, che invece di calmare la sedizione, moltiplicò, ed aggravò i disordini, e propagò la devastazione, e la guerra civile anche al Contado. Dopo tali Atti di violenza palliati col nome di Mediazione di Pace, scoppiò in fine la mina architettata dai sediziosi, e sotto il dì 14. dello scorso mese di Settembre comparve un nuovo, ed inaspettato Decreto dell' Assemblea Nazionale, in cui ha dichiarato = *Che in virtù de' Diritti della Francia sopra i Stati riuniti di Avignone, e del Contado Venesino: ed in conformità del Voto liberamente, e solennemente dato dalla maggioranza delle Communità, e dei Citta-*

„ *Les dévastations les plus affreuses, le pillage et les incendies, furent le produit de cette prétendue médiation.*

„ *En fin le 14. Septembre dernier, l' Assemblée Nationale jugeant sans doute, qu' Elle pouvoit impunément tout oser, leva le masque et, profitant du moment de l' absence presque totale des membres du coté droit, prononça un décret qui déclare* = qu' en vertu des droits de la France sur les états réunis d' Avignon, et du Comtat Venaissin, et en conformité du voeu libre et solemnel de la majorité des Communautés et des Citoyens de ces deux provinces pour être in corporées à la France, les deux états réunis d' Avignon et du Comtat sont, dés ce moment, partie intégrante de la France = *et, pour pallier en quelque sorte une si criante injustice, on y ajouta une clause, qui n' est en effet qu' un nouvel outrage, et qui porte* que le Roy ne se refusera pas à traiter avec la Cour de Rome des dédommagemens et des compensations qui pourroient justement lui êtredûs.

„ *Ce décret, Très Saint Père, contient le plus énorme atten-*

„ *dini di questi due Paesi per* „ *essere incorporati alla Francia, li detti due Stati riuniti di Avignone, e del* „ *Contado sono da questo momento Parte integrante della Francia* = ; Ed aggiungendo errori, ad errori, „ e malizia a malizia, ha „ decretato ancora, che il „ Rè aprir debba la Trattativa colla Corte di Roma, „ per trattare dell' indennità, e compensi, che legittimamente le si dovessero. „ Questo Decreto, Beatissimo Padre, che offende „ i diritti di tutte le Genti, „ e che recar deve all' Europa tutta la idea di un „ pessimo esempio, non è „ fondato sù verun principio di ragione, e di giustizia. Si fonda esso sui „ pretesi diritti della Francia, e sul preteso consenso solenne, e libero dei „ ribelli. Ma la Santità dei „ Trattati, la Religione dei „ Contratti, la veneranda „ autorità di un Possesso di „ cinque Secoli escludono „ ogni preteso diritto della „ Francia sù queste Provincie. Il Trattato di Parigi „ del 1228. fece acquistare „ alla S.Sede il Contado Venesino, e non molto dopo „ i Commissarj del Papa

„ *tat contre tous les Souverains,* „ *il est directement opposé à* „ *tout principe de raison et* „ *de justice et dirigé evidemment à compromettre la tranquillité de l' Europe entière.*

„ *Les prétendus droits de la* „ *France sur ces états et le voeu* „ *des rébelles ont servi de prétexte à cet attentat.*

„ *On à suffisamment répondu* „ *aux prétensions de la France,* „ *et démontré avec la derniere* „ *évidence, qu' elles étoient destituées de tout fondement.*

„ *La Sainteté des Traités, la* „ *foi dès contrats, la respectable autorité d' une possession* „ *de cinq siecles les combattent* „ *victorieusement, et les détruisent.*

„ *Le Traité de Paris de* 1228. „ *fit acquerir au Saint Siége la* „ *Comtat Venaissin et, peu de* „ *tems après, les Commissaires* „ *du Pape accompagnés des* „ *Commissaires du Roy reçurent le serment de fidélité de* „ *chacun de ces nouveaux sujets.*

„ *En* 1348. *le Saint Siége* „ *acheta et fit acquisition de la* „ *Ville d'Avignon qui faisoit* „ *partie de la Provence, avant* „ *que cette province appartint* „ *à la France.*

„ *Les Empereurs, qui étoient* „ *alors Seigneurs Suzerains de* „ *la Provence, confirmérent cet-*

„ scortati dalli stessi Commissarj del Rè riceverono „ singolarmente da quei „ Sudditi il giuramento di „ Fedeltà. La Città di *Avignone, che era in Provenza,* „ *quando la Provenza non* „ *apparteneva* ancora alla „ Francia, fù pure per legittimo Contratto di compra, e vendita nel 1348. „ acquistata alla Santa Sede. Gl'Imperatori, il cui „ alto Dominio riconosceva quasi tutta quella Provincia, ne confermarono „ l'acquisto, e gli Abitanti „ tutti d'Avignone prestarono anch'Essi solennemente, e liberamente il loro „ giuramento di Fedeltà. „ Luigi XI. *che acquistò la* „ *Provenza alla Francia,* non „ osò toccare la Sovranità „ del Papa in Avignone, e da „ Luigi XI. in poi *altri tredici Rè*, che hanno regnato in Francia, non „ hanno mai posta in dubbio la Sovranità della S.Sede in quelle Provincie. I „ replicati Trattati passati „ fra le due Corti di Roma, „ e di Francia relativamente a que' Stati ora per cagion di Confini, ora per „ il Sale, Tabacco, le Tele Indiane hanno confermato l'agnizione, ed il

„ *te acquisition et les habitans* „ *d'Avignon prétèrent tous librement et solemnellement* „ *leur serment de fidélité.*

„ *Louis XI. qui réunit la Provence a la Couronne de France, se garda de porter aucune atteinte à la Souveraineté* „ *du Pape sur Avignon, et depuis lui Treize Monarques,* „ *qui ont successivement regné* „ *en France n'ont jamais revoqué en doute cette meme Souveraineté du Saint Siège sur* „ *ces provinces.*

„ *La longue possession dont* „ *il jouit depuis tant de siecles* „ *a eté confirmée et consolidée,* „ *pour ainsi dire, par les fréquens traites passés entre les* „ *deux Cours de Rome et de* „ *France, soit pour la fixation* „ *des limites, soit pour des arrangemens pour les fermes du* „ *sel, et du tabac, ou pour les* „ *manufactures d'Indiennes.*

„ *Louis XIV. en 1662, et* „ *1688. et Louis XV. en 1768.* „ *se sont successivement emparés d'Avignon, mais ils n'ont* „ *jamais prétendu revendiquer* „ *les droits de la France, et ces* „ *invasions n'ont eté faites qu'à* „ *titre de represailles pour de* „ *prétendus griefs contre la Cour* „ *de Rome, lesquels aïant cessés, les dites Provinces furent* „ *librement restituées, sans aucune réserve, ou exception pré-*

„ possesso di questa Sovranità. Le due occupazioni „ temporanee, che ne fece „ nel 1662. e nel 1688. Luigi XIV., e l'altra, che ne „ fece nel 1768. Luigi XV., „ non furono fatte mai per „ rivendicare questi Stati „ alla Corona di Francia, „ che non vi avea alcun diritto, ma furono semplici rappresaglie, che colla „ prossima restituzione libera, e col riporre i Sovrani Pontefici nel possesso di prima *senza riserva, e senza eccezione alcuna* confermarono anzi „ il legittimo, lunghissimo „ possesso, che ne avea la „ S. Sede. Che se niun fondamento potea avere l'Assemblea Nazionale nei „ pretesi diritti della Francia per ispogliare il legittimo Sovrano de' suoi Stati, molto meno potè trovarli nel preteso Consenso di que' Popoli ribelli. „ Di pessimo esempio sarebbe, se si credesse permesso ai Sudditi il cangiar Padrone a loro capriccio: Molto meno lo „ potea essere agli Avignonesi, alli Cittadini del „ Contado, dopo aver fin dai „ primi legittimi acquisti „ giurata fedeltà alla S. Se-

„ *judiciables au Saint Siège, „ et ainsi son ancienne et légitime possession et ses droits „ sur les dits états loin de recevoir aucune atteinte par les „ invasions susdites en ont reçu „ une nouvelle force, et ont été „ plus authentiquement reconnus.*

„ *A l'égard du pretendu voeu „ libre des rebelles, il est évident, que l'on ne sauroit en „ discuter la validité sans compromettre la tranquillité générale, serat-il donc désormais permis à chacun de „ changer de maitre à son caprice? Telle est cependant la „ conséquence nécessaire du „ principe adopté par l'Assemblée.*

„ *Au reste, les Avignonais et „ les Contadins, qui, au premier moment de ces acquisitions faites par le Saint Siège, avoient, comme on l'a „ deja remarqué, prêté leur „ serment de fidélité au Pape, „ ont depuis, plusieurs fois, „ supplié les Souverains Pontifes Grégoire XI. Nicolas V. „ Caliste III. et Paul III. et obtenu d'eux de n'être jamais „ soustraits à l'obeissance et à „ la dépendance du Saint Siége „ Apostolique, et tout récemment, „ dans le mois de Novembre „* 1789. , *aux premières nouvelles des projets de l'Assem-*

„ de: dopo aver'Essi stessi
„ implorato, ed ottenuto
„ più volte da *Gregorio XI.*,
„ *da Nicola V.*, *da Calisto*
„ *III.*, *e da Paolo II.* di non
„ esser mai sottratti dall'
„ ubbidienza, e dalla sog-
„ gezione alla S. Sede; do-
„ po che al solo aver' udita
„ nel fine di Novembre
„ 1789. la prima Proposta
„ fatta nell' Assemblea Na-
„ zionale d' invadere que-
„ ste Provincie, tutta inte-
„ ra la Città di Avignone
„ sotto il dì 10. Decembre
„ dello stesso Anno, e tutti
„ insieme gli Abitanti del
„ Contado sotto il dì 25.
„ dello stesso Novembre si
„ protestarono solennemen-
„ te di voler dimorare nella
„ soggezione alli Sovrani
„ Pontefici; e dopo che in
„ fine la S. V. a fronte della
„ ribellione, e dello sper-
„ giuro di que' sciagurati
„ ha protestato in faccia a
„ tutta Europa di non vo-
„ ler mai consentire alla di-
„ missione del Possesso, e
„ del Dominio di quelle
„ Provincie. L' infedeltà, e
„ lo spergiuro ha segnato
„ quel Voto, che l' Assem-
„ blea chiama solenne, e li-
„ bero. Il Popolo oppresso
„ dai Faziosi, spaventato
„ dagli Assassinj, e dai La-

„ *blée sur ces provinces, la Vil-*
„ *le d'Avignon réunie en corps,*
„ *le 10. Décembre de la même*
„ *année, et tous les habitans*
„ *du Comtat, le 25. Novem-*
„ *bre, ont renouvellé les pro-*
„ *testations les plus solemnelles*
„ *de vouloir demeurer soumis*
„ *et fidèles aux Souverains Pon-*
„ *tifes, et Vôtre Sainteté, mal-*
„ *gré la rébellion declarée et le*
„ *parjure des malheureux qui*
„ *se sont laissés séduire, n' ou-*
„ *bliant jamais son amour et*
„ *ses sentimens paternels, a ma-*
„ *nifesté à toute l' Europe, de*
„ *la manière la plus formelle,*
„ *sa volonté déterminée de vou-*
„ *loir conserver, en son entier,*
„ *et sans aucun démembrement,*
„ *la Souveraineté dont Elle et*
„ *ses glorieux Prédecesseurs ont*
„ *toujours joui sur ces provin-*
„ *ces.*
„ *Ce que l'Assemblée appelle*
„ *le voeu libre et solemnel de la*
„ *Ville d' Avignon, qui avant*
„ *la révolte contenoit trente mil-*
„ *le habitans, n' est autre cho-*
„ *se, qu'une signature arrachée*
„ *par la crainte de la mort à*
„ *mille citoyens environ, qui*
„ *forment aujordhui la commu-*
„ *ne avec une horde de brigans*
„ *fixés dans cette Ville infortu-*
„ *née depuis l' émigration de*
„ *toute la Noblesse et de la plus*
„ *part des honnêtes gens forcés*
„ *à s' expatrier par la terreur*

„ droneccj , strascinato a „ manifestare i suoi senti- „ menti alla vista dei Pati- „ boli , attorniato non più „ dai suoi Concittadini, ma „ da una truppa di vaga- „ bondi , di stranieri , di „ sgherri , e di sicarj, ha se- „ gnato l' iniquo suffragio, „ per cui la Città di Avigno- „ ne si è voluta incorporare „ alla Francia ; ed il capric- „ cio, l' iniquità di un mi- „ gliajo di Cittadini, o Ma- „ landrini, o di stranieri, o „ di Fanciulli, o di scelera- „ ti, che speravano d'isfug- „ gire il Patibolo, nel com- „ mettere un gran delitto di „ più, si è fatto passare per „ il Voto reale d' una Cit- „ tà, che era composta di „ Trentamila Abitanti. Nè „ più libero è stato il con- „ senso di alcuni Cittadini „ del Contado, che si è fat- „ to passare per il consenso „ della Provincia intera. „ Quattro assedj alla Città „ di Carpentras, le stragi „ di Cavaglione, l'incendio „ di Sarrians, i saccheggi „ dell'Isola, e di Serignan, „ le incursioni delle Milizie „ per tutto il Basso Conta- „ do la Masnada de' scelle- „ rati, che si chiama l'Eser- „ cito di Valchiusa, hanno „ esorto un consenso di ter-

„ *imprimée par les satellites* „ *soudoyés et sous le titre de* „ *Conciliateurs envoyés par l'* „ *Assemblée pour mettre tout à* „ *feu et à sang.*

„ *Pour ce qui concerne le Com-* „ *tat, c'est pareillement par* „ *les ravages les plus affreux et* „ *au milieu des flammes et du* „ *Carnage, que l'on à fait si-* „ *gner à quelques Communau-* „ *tés ce prétendu voeu libre.*

„ *Carpentras à été assiégé* „ *quatrefois, Cavaillon sacca-* „ *gé, Sarrians brûlé, l'Isle et* „ *Serignan pillés, et enfin les* „ *scélérats qui forment ce que* „ *l'on appelle l' armée de Vau-* „ *cluse, en parcourant le bas* „ *Comtat, l' ont presque entiè-* „ *rement détruit et le* voeu li- „ bre et solemnel *qui à servi* „ *de base au décret du* 14. *Se-* „ *ptembre n' est que le résultat* „ *de toutes ces atrocités.*

„ *Pour avoir le voeu libre et* „ *universél de toute la Provin-* „ *ce, n'auroit-il pas fallu avoir* „ *celui de ce nombre infini d'é-* „ *migrans Avignonois et des* „ *autres Communautés du Com-* „ *tat qui ne gémissent pas sous* „ *l'oppression des rébelles, et* „ *qui forment la partie la plus* „ *considérable et la plus nom-* „ *breuse de la population de ces* „ *états?*

„ *Pourquoi ne les à-t-on pas* „ *consulté? C' est que les Com-*

„ rore, e di disperazione: „ nel tempo istesso, che gli „ emigranti Avignonesi, e „ le Communità del Contado più libere dall' oppressione dei ribelli, e „ che costituiscono la massima parte della Popolazione di quelle Provincie, „ si sono recati a debito, e „ gareggiano nel tributare „ alla S. V. gli omaggj della „ più costante fedeltà, e „ soggezione. Le quali cose essendo così, Beatissimo Padre, io infrascritto „ Commissario Generale „ della Camera Apostolica, „ come Difensore legittimo „ delli diritti della Sede Apostolica, e della sua Camera, solennemente protesto, e dichiaro, che il „ Decreto dell' Assemblea „ Nazionale publicato li 14. „ Setembre 1791., col quale si „ dichiarano incorporati alla Francia i due Stati riuniti di Avignone, e del „ Contado Venesino, come „ ingiusto, temerario, ed „ offensivo dei diritti, e della legittima Sovranità della S. Sede sopra que' Stati, „ deve reputarsi irrito, e di „ niun valore, ed in conseguenza di ciò, inerendo „ anche alle Proteste già „ fatte da Monsig. Casoni

„ *munautés libres d' un côté et „ les émigrans du fond de leur „ retraite de l' autre, se sont „ empressés d'envoiér à l'envi à „ Vôtre Sainteté les protestations le plus formelles, et les „ plus authentiques de fidelité „ et d' obéissance.*

„ *D'aprés cet exposé, Très „ Saint Pére, moi soussigné en „ ma qualité de Commissaire „ général de la Chambre Apostolique et de Défenseur nommé par la loi des droits du „ Saint Siége et de la Chambre, proteste solennellement „ et déclare, que le Décret de „ l'Assemblée Nationale en date du 14. Septembre 1791., „ par le quel on déclare incorporés à la France les deux „ ètats réunis d'Avignon, et du „ Comtat Venaissin, doit être „ réputé comme nul et d' aucune valeur, étant notoirement „ injuste, téméraire et offensif „ de la Souveraineté légitime „ du Saint Siége sur ces „ états.*

„ *De plus, adhérant aux protestations deja faites par M. „ Casoni Vice-Légat d'Avignon „ dans cette Ville même le 5. „ Juin 1790., et répétées par „ lui ensuite le 12. Juillet de „ la d. année à Carpentras, et „ aux autres protestations faites „ par le Procureur général du „ Fisc le 31. Juillet, et réité-*

„ Vice-Legato di Avignone
„ nell' istessa Città di Avi-
„ gnone il dì 5. Giugno
„ 1790., e ripetute a Car-
„ pentras il dì 12. Luglio
„ detto Anno; ed inerendo
„ altresì alle altre proteste
„ fatte dal Procurator Ge-
„ nerale del Fisco sotto il dì
„ 31. dello stesso mese di
„ Luglio, e ripetute il dì 13.
„ del seguente mese di No-
„ vembre, ammesse, ed in-
„ serite ne' due Chirografi
„ segnati dalla S. V. il dì 2.
„ Agosto, e 10. Novembre
„ detto Anno 1790., prote-
„ sto solennemente, e di-
„ chiaro, che non ostante il
„ detto Decreto, e non
„ ostante qualunque altro
„ Atto di violenza, e di
„ Usurpazione, che abbia
„ fatto, o sia per fare l'As-
„ semblea Nazionale nelle
„ Provincie di Avignone, e
„ del Contado Veneisino,
„ non s'intenda mai essersi
„ recato verun pregiudizio
„ ai diritti, ed al legittimo
„ possesso della Sovranità
„ della S. Sede in que' Stati,
„ e che anzi debba sempre
„ riputarsi, essere intenzio-
„ ne della S.V., e della S.Se-
„ de di voler ritenere libe-
„ ramente, siccome ritiene
„ il possesso di tutti i dirit-
„ ti, e ragioni senz' alcuna

„ *rées le 13. Novembre suivant,*
„ *admises et insérées dans les*
„ *deux* Chirographes *signés de*
„ *Votre Sainteté le 2. Août et*
„ *le 10. Novembre de la ditte*
„ *année 1790. Je proteste solem-*
„ *nellement, et déclare que, ni*
„ *le Décret susdit, ni tout au-*
„ *tre acte de violence et d'usur-*
„ *pation que l' Assemblée Na-*
„ *tionale ait fait, ou puisse fai-*
„ *re à l'avenir relativement aux*
„ *Provinces d' Avignon et du*
„ *Comtat Venaissin, ne sau-*
„ *roient jamais apporter aucun*
„ *préjudice aux droits et à la*
„ *légitime possession de Souve-*
„ *raineté du Saint Siége sur*
„ *ces états: Mais, qu' au con-*
„ *traire, Votre Sainteté et le*
„ *Saint Siége doivent toujours*
„ *être censés-intentionnés de*
„ *retenir, comme ils retiennent*
„ *en effet la possession de tous*
„ *les droits et raisons à eux ap-*
„ *partenans sur les dits états*
„ *sans aucune diminution, lésion*
„ *ou préjudice, comme si le sus-*
„ *dit Decret ne fût jamais ave-*
„ *nu, et que les susdits rebelles*
„ *n'y eussent pas prêté leur con-*
„ *sentement ou fait aucun autre*
„ *acte contraire à la susditte*
„ *Souveraineté.*

„ *D'ailleurs, comme l'Assem-*
„ *blée en prononçant, sans au-*
„ *cune compétence et contre tou-*
„ *te raison et justice, le décret*
„ *susdit du 14. Septembre*

„ sorta di diminuzione, e „ senz' alcun pregiudizio, „ come se non si fosse mai „ pubblicato il sudetto Decreto, nè prestato mai dai „ Sudditi Ribelli alcun consenso, nè fatta altra cosa „ in contrario; Che anzi, „ siccome l'Assemblea Nazionale nello stesso suo „ nullo, e violento Decreto „ de' 14. Settemb. prossimo „ passato ha insinuato al „ Re Cristianissimo il Progetto di aprir Trattativa „ colla Corte di Roma intorno alla pretesa indennità dell'interesse, e compensi; il che non è fatto, „ che per giustificare apparentemente la violenza, e „ l'usurpazione: così per „ obbligo del mio Ufficio, „ ed a sostenimento dei Sagri diritti del Principato, „ e dellaS.Sede protesto, e dichiaro, ed umilmente supplico la S.V., perchè sebbene non sia da supporsi, „ che il Re Cristianissimo „ voglia acconsentire a tale „ incarico, ciònonostante, „ accadendo ancora, che se „ ne proponesse mai verun „ Trattato, non si degni di „ ammettere verun discorso d' Indennizazione, e „ di Compensi, onde non „ potrebbe mai giustificarsi

„ *1791., à par une clause particulière, déclaré, que le Roy „ ne se refuseroit pas à traiter „ avec la Cour de Rome pour „ les dédommagemens et compensations qu' Elle seroit en „ droit d' exiger, et qu' il est „ evident que cette clause n' à „ été ajoutée, que pour pallier „ la violence et la nullité de „ cette usurpation; Pour ne „ pas manquer à l' obligation „ que m' impose ma place, de „ veiller à la conservation des „ droits inaliénables et sacrés „ de la Souveraineté, je déclare et supplie humblement Vôtre Sainteté (quoique je sois „ bien éloigné d'oser presumer „ que Sa Majesté Très Chrëtienne veuille se charger d'une „ pareille négotiation) de vouloir bien ne pas prêter l'oreille à aucune proposition d' indemnité, ou de compensation „ quelconque.*

„ *Le devoir de la place que „ Vôtre Sainteté à daigné me „ confier m'oblige de lui rappeller, que rien ne sauroit justifier l'aliénation de ces Provinces qui sont le patrimoine particulier du Saint Siége, et „ que Vôtre Sainteté à l' imitation de ses illustres Prédecesseurs et particulièrement „ de Pie Second, à juré solemnellement de ne jamais aliéner.*

„ l'alienazione della legittima Sovranità in quelle „ Provincie, che sono Patrimonio peculiare della „ S. Sede; e che la S. V. „ sulle tracce de' Gloriosi „ suoi Predecessori, e specialmente di Pio Secondo, „ ha giurato solennemente „ di non mai alienare. Per „ lo che dichiarando, e protestando nuovamente della „ nullità, ed iniquità „ tanto del Decreto dell' „ Assemblea Nazionale; „ quanto di ogni altro Atto „ pregiudiziale ai diritti „ della S. Sede; e volendo, „ e intendendo, che la presente Protesta sia ferma, „ e stabile e s' intenda ripetuta, ed inserita tante volte, quante bisogna „ in qualunque Atto, che „ si faccia in contrario, in „ maniera che rimanga sempre nullo, irrito, e di „ niuna forza, e valore, „ supplico nuovamente la „ S. V. a voler ammettere la „ presente Protesta, e a dichiarare, che il Decreto „ dell' Assemblea Nazionale de' 14. Settembre passato è nullo, ingiusto, „ violento, e turbativo dei „ legittimi Diritti della S. „ Sede, ugualmente che è „ nullo, tumultuario, ed

*„ En conséquence, en renouvellant toutes les déclarations „ et protestations sur la nullité „ et iniquité soit du susdit Décret de l'Assemblée, soit de „ tout autre acte préjudiciable „ au droits du Saint Siége, et „ voulant et entendant que la „ présente protestation, subsiste „ toujours, et soit censée renouvellée et publiée toutes les „ fois que l'on sera quelque nouvel acte contraire, en sorte „ qu' il ne puisse être que nul, „ inutile et d'aucune valeur, je „ supplie de nouveau Vôtre „ Sainteté d'admettre et recevoir la présente protestation, „ et déclarer que le Décret de „ l'Assemblée Nationale en date du 14. Septembre dernier „ est nul, injuste, violent et „ perturbateur des droits légitimes du Saint Siége, et que „ le consentement que les rébelles sujets de ces Provinces ont „ donné à la ditte incorporation, „ est pareillement nul, tumultuarie et extorqué. Je fais „ instance en même tems, que „ ces sentimens que Vôtre Sainteté à deja communiqué à toutes les Cours de l' Europe, „ soient généralement connus de „ tout le monde, a fin que personne n' ignore la détermination invariable ou est Vôtre Sainteté de revendiquer „ les droits du Saint Siége*

„ estorto il Consenso prestato alla pretesa Incorporazione dai Sudditi ribelli di quelle Provincie, „ e faccio istanza, perchè „ questi stessi sentimenti „ già dalla S. V. dichiarati a „ tutte le Corti d' Europa „ sieno generalmente noti „ a Tutti, per dimostrare „ l' Animo suo costantissimo disposto a rivendicare „ le ragioni della Sede Apostolica; E così dichiaro, „ protesto, supplico, e „ faccio istanza questo dì „ 27. Ottobre 1791.

Io Giacomo Borsari Commissario Generale della R. C. A.

*„ Apostolique. Ainsi, je déclare, proteste, supplie et „ fais instance ce 27. Octobre „ 1791.*

*„ Signé „ Jacques Borsari Commissaire général de la R.C.A.*

Pertanto avendo Noi letta, e maturamente esaminata la qui sopra trascritta Rappresentanza fattaci dal suddetto Monsignor Giacomo Borsari Commissario Generale della Nostra Camera Apostolica, come pure la protesta, e la Dichiarazione, e l' Istanze da Lui esposteci, e trovandole giuste in tutte le sue parti, e ragionevoli, abbiamo creduto conveniente ai Nostri diritti, e della S. Sede Apostolica, quali intendiamo, che abbiano a rimaner sem-

*Après avoir pris lecture et mûrement examiné tout ce qui Nous a été ci-dessus réprésenté par le susdit S. Borsari Commissaire général de Nôtre Chambre Apostolique, ainsique la protéstation, la déclaration et les instances, dont il Nous a fait rapport et ne pouvant Nous refuser à l'évidence et à la justice de toutes ses requêtes, Nous avons jugé convénable d'y adhérer et d'approuver son réquisitoire en toutes ses parties; La conservation de Nos droits et de ceux du Saint Siège, que nous entendons conserver sans lésion*

pre illesi, ed immuni, di aderirvi, e di approvarle in tutte le sue parti. Perciò di Nostro Moto proprio, e certa scienza, e colla pienezza della Nostra Suprema Potestà, col presente Nostro Chirografo, in cui abbiamo prr espresso, e ripetuto il preteso Decreto dell' Assemblea Nazionale di Francia de' 14. Settembre passato, *che abbiamo per nullo, ingiusto, e violento, e per tale lo dichiaramo*, li due Chirografi de' 2. Agosto, e 15. Novembre 1790. colle Proteste del Procurator Generale del Fisco, e della Nostra Camera Apostolica, come ancora l' altro Foglio di rappresentanza, e riclamo da Noi nuovamente fatto per mezzo del Rm̃o Card. de Zelada Nostro Segretario di Stato a tutti i Principi Cattolici intorno a tal'atto usurpativo, ed offensivo dei legittimi diritti della S. Sede Apostolica, ed ogni altra cosa, di cui fosse bisogno fare speciale, ed espressa menzione, approviamo, e confermiamo la Protesta, Dichiarazione, ed Istanza fattaci, come sopra, dal succennato Commissario Generale della Nostra Camera Apostolica, dichiarando,

*et dans toute leur intégrité, l'exigeant ainsi.*

*A ces causes, de Nôtre propre mouvement, science certaine et plénitude de Nôtre suprême puissance, par le présent* Chirographe, *dans le quel Nous avons le prétendu Décret de l'Assemblée Nationale du* 14. *Septembre dernier pour litéralement et mot a mot inserè, Nous le déclarons nul, injuste et violent, tel qu' il l'est en effet.*

*Nous approuvons en outre les deux* Chirographes *en date du* 2. *Août et* 15. *Novembre* 1790. *avec les protestations du Procureur général du Fisc et de Nôtre Chambre Apostolique et le mémoire de réclamation que Nous avons fait parvenir à toutes les Cours par le Rm̃e Cardinal de Zelada Nôtre Sécretaire d'Etàt pour instruire le puissances Catholiques de cet attentat contre les droits légitimes du Saint Siége et tout autre acte, ou démarche dont il seroit nécessaire de faire expresse mention ici.*

*Nous approuvons aussi et confirmons la protestation, déclaration et instance que Nous à fait comme dessus notre susdit Commissaire général de Nôtre Chambre Apostolique, déclarons vouloir que la d. Protestation soit toujours subsistante et valable contre tout attentat qui tendoit à usurper ou léser nos*

che essa Protesta debba star sempre ferma, e valida contro qualunque attentato usurpativo, ed offensivo dei legittimi diritti Nostri, e della S. Sede Apostolica, quali vogliamo conservar sempre interi, e fermi contro qualunque invasione, e usurpazione, e violenza; e per l' effetto delle cose suddette, acciocchè la suddetta Protesta, Dichiarazioni, ed Istanze in essa contenute si conservino a perpetua memoria, commettiamo a Voi Rmo Cardinal Camerlengo, che colle formalità pratticate ne' precedenti Nostri Chirografi approvativi delle altre Proteste, ed Istanze fatte dal Nostro Procurator Generale del Fisco, e della Camera Apostolica, così facciate ricevere nell' Archivio Segreto di detta Camera anche questo presente Nostro Chirografo approvativo, ed ammissivo di questa Protesta di Monsignor Commissario Generale di detta Nostra Camera, e lo facciate ivi diligentemente conservare, e custodire a perpetua memoria insieme col foglio di riclamo avvanzato alle Corti de' Principi Cattolici, giacchè questa è la

*droits légitimes et ceux du Saint Siége Apostolique, les quels Nous voulons conserver dans leur intégrité et les défendre contre toute Invasion, Usurpation et violence.*

*Et pour l' éxecution des choses susdittes, a fin que la ditte protestation, et les déclarations et instances qui y sont contenues soient conservées a perpetuité; Nous Vous mandons, Rme Cardinal Camerlingue, qu' avec les formalités dont on s' est servì a l'égard de nos précédens* Chirographes *qui approuvent les autres protestations et instances faites par nôtre Procureur général du Fisc et de Nôtre Chambre Apostolique, vous fassiés recevoir dans la même forme dans l' Archive sécret de la Chambre Nôtre présent* Chirographe *qui approuve et admet la d. protestation de notre Commissaire général de la Chambre, et le fassiés garder et conserver soigneusement à toute perpetuité avec le Mémoire de réclamation envoïe a toutes les Cours Catholiques, telle etant nôtre détermination et Nôtre expresse volonté, voulant en outre et ordonnant, que notre présent* Chirographe, *quoique non admis, ni enregistré dans la Chambre, ni dans ses régistres en conformité de ce qui est prescrit par Pie IV. Notre Prédé-*

mente, e volontà Nostra espressa: Volendo, e decretando, che il presente Nostro Chirografo, sebbene non ammeso, nè registrato in Camera, e ne' suoi Libri, conforme ordina il Nostro Predecessore Pio IV. nella sua Bolla *de Registrandis*, abbia la sua piena esecuzione, e vigore colla semplice Nostra sottoscrizione, nè possa mai opporglisi vizio alcuno di Orrezione, Surrezione, o altro difetto di Nostra volontà, e che così, e non altrimenti debba sempre decidersi, ed interpretarsi da qualunque Giudice, e Tribunale, tolta loro la facoltà di decidere, ed interpretare diversamente, ed annullando qualunque cosa essi facessero contro il tenore di esso Nostro Chirografo, non ostante qualunque formalità, che si richiedesse mai per questo atto, alla quale, quando faccia di bisogno, colla Nostra Suprema Potestà per il pieno effetto delle cose premesse ampiamente deroghiamo. Dato dal Nostro Palazzo Apostolico al Quirinale questo dì 5. Novembre 1791.

PIUS PAPA VI.

*cesseur dans sa Bulle*, de Registrandis, *aït sa pleine et entière exécution en vertu de Nôtre seule Signature, et que l'on ne puisse lui opposer aucun vice d'obreption ou de subreption, ou autre défaut de nôtre volonté et qu' ainsi et non autrement il soit décidé et interprèté par tout juge et tribunal, leurs otant le droit de décider et d' interprêter différemment, et annullant tout ce qu' ils pourroient faire contre la teneur de nôtre dit* Chirographe, *non obstant toute formalité qui pourroit être réquise pour la validité du présent acte, à la quelle, s' il en est besoin, Nous dérogeons amplement de Nôtre suprême puissance à l'effet des choses susdittes. Donné de Nôtre Palais Apostolique au Quirinal ce 5. Novembre 1791.*

PIE PAPE VI.



